



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 August 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Просьба о включении дополнительного пункта в повестку дня пятьдесят седьмой сессии

Вопрос о представительстве Китайской Республики (Тайвань) в Организации Объединенных Наций

Письмо представителей Буркина-Фасо, Гамбии, Гренады, Маршалловых Островов, Никарагуа, Сальвадора, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленда, Сенегала, Сент-Винсента и Гренадин, Соломоновых Островов и Чада при Организации Объединенных Наций от 1 августа 2002 года на имя Генерального секретаря

По поручению правительств наших соответствующих стран имеем честь просить в соответствии с правилом 14 правил процедуры Генеральной Ассамблеи о включении в повестку дня пятьдесят седьмой сессии дополнительного пункта, озаглавленного «Вопрос о представительстве Китайской Республики (Тайвань) в Организации Объединенных Наций». Согласно правилу 20 правил процедуры Генеральной Ассамблеи прилагаем объяснительную записку (приложение I) и проект резолюции (приложение II).

(Подпись) Франсуа Убида
Временный Поверенный в делах
Постоянное представительство Буркина-Фасо
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Криспин Грей-Джонсон
Постоянный представитель
Постоянное представительство Гамбии
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Ламьюэл А. Станислос
Постоянный представитель
Постоянное представительство Гренады
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Альфред **Капелле**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Маршалловых Островов
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Эдуардо Х. **Севилья Сомоса**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Никарагуа
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Хосе Роберто Андино **Саласар**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Сальвадора
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Домингош Аугусту **Феррейра**
Временный Поверенный в делах
Постоянное представительство Сан-Томе и Принсипи
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Клиффорд Сибусисо **Мамба**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Королевства Свазиленд
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Папа Луи **Фаль**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Республики Сенегал
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Маргарет **Хьюз Феррари**
Постоянный представитель
Постоянное представительство Сент-Винсента и Гренадин
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Бераки **Джино**
Временный Поверенный в делах
Постоянное представительство Соломоновых Островов
при Организации Объединенных Наций

(Подпись) Исса **Букар**
Временный Поверенный в делах
Постоянное представительство Республики Чад
при Организации Объединенных Наций

Приложение I

Объяснительная записка

Китайская Республика (Тайвань) является свободным и миролюбивым государством, его демократически избранное правительство — единственное законное правительство, которое может представлять интересы и чаяния народа Тайваня в Организации Объединенных Наций. Однако в скором времени Тайвань станет единственной страной, которая еще не входит в Организацию Объединенных Наций. Сегодня настоятельно необходимо рассмотреть эту конкретную ситуацию и исправить данное упущение по изложенным ниже причинам.

1. Универсальность — основополагающий принцип Организации Объединенных Наций

В преамбуле к Уставу Организации Объединенных Наций содержатся убедительные слова о миссии Организации: «вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций». Эти слова ясно выражают принцип универсальности для всех народов и всех наций. Кроме того, в статье 4 Устава содержится обращенное ко «всем другим миролюбивым государствам» приглашение присоединиться к организации.

Со времени окончания «холодной войны» деятельность Организации Объединенных Наций приобретала все большее значение в глобальном управлении, и принцип универсальности стал еще более актуальным. Теперь, после приема Восточного Тимора и Швейцарии, все страны мира стали членами этой как никогда ранее подлинно глобальной организации, все, кроме одной — Тайваня. После всех этих достижений в реализации принципа универсальности полное исключение Тайваня из Организации Объединенных Наций является моральным и правовым вызовом международному сообществу.

Участие в деятельности Организации Объединенных Наций действительно является общим чаянием народа Тайваня, ибо он высоко ценит свои основополагающие идеалы мира и прав человека. Обеспечение участия на основе этого мощного стремления народа стало главной задачей демократически избранного правительства Тайваня. В период нынешней глобальной неопределенности все члены международного сообщества, разделяющие эти идеалы, должны поддержать эти стремления.

2. Резолюция 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи не решила вопрос о представительстве Тайваня

С 1949 по 1971 год обсуждался вопрос о представительстве Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. В целях решения этой проблемы Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2758 (XXVI) от 25 октября 1971 года, которая закрепила место Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций. Однако эта резолюция не решила вопроса о представительстве Тайваня в Организации Объединенных Наций. К сожалению, впоследствии ею пользовались для обоснования исключения Тайваня.

Текст резолюции 2758 (XXVI) гласит следующее:

Генеральная Ассамблея,

напоминая о принципах Устава Организации Объединенных Наций,

считая, что восстановление законных прав Китайской Народной Республики является необходимым как для соблюдения Устава Организации Объединенных Наций, так и для дела, которому призвана служить Организация в соответствии с Уставом,

признавая, что представители правительства Китайской Народной Республики являются единственными законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций и что Китайская Народная Республика является одним из пяти постоянных членов Совета Безопасности,

постановляет восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах и признать представителей ее правительства единственными законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций, а также немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях.

Следует особо отметить, что в резолюции 2758 (XXVI) обращается внимание только на вопрос о представительстве Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях, в ней не решается вопрос о том, что Тайвань является частью Китайской Народной Республики, и Китайской Народной Республике не передается право представлять Китайскую Республику на Тайване или тайваньский народ в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях.

Несмотря на ясно выраженный дух и букву резолюции, в течение последнего 31 года со времени ее принятия Тайвань был исключен из Организации Объединенных Наций и его 23-миллионное население было лишено своих основных прав человека на участие в работе и деятельности Организации Объединенных Наций в нарушение Устава Организации, Всеобщей декларации прав человека и других международных норм в области прав человека.

3. Китайская Республика (Тайвань) является суверенным государством и членом международного сообщества, конструктивно участвующим в его деятельности

Население Тайваня насчитывает 23 миллиона человек, а его территория в твердо установленных границах состоит из Тайваня и островов Пэнху, Кинмэнь и Матцу. Правительство Тайваня способно принимать эффективные решения и обладает широкими полномочиями по поддержанию международных отношений с другими государствами мирового сообщества. Этот последний факт подтверждается не только его полномасштабными дипломатическими отношениями с 26 государствами — членами Организации Объединенных Наций, но и его активным участием в ряде международных организаций в качестве их члена.

Тайвань не является и никогда не был местным правительством или провинцией Китайской Народной Республики. Напротив, с момента создания Китайской Народной Республики 1 октября 1949 года оба берега Тайваньского

пролива управлялись отдельно и ни один из них не обладает контролем или юрисдикцией над другим.

По окончании четырех десятилетий авторитарного правления в 1987 году широкие конституционные реформы позволили провести в Тайване в 1992 году первые всеобщие парламентские выборы, а затем в 1996 году — первые прямые президентские выборы. И наконец, в 2000 году путем проведения вторых президентских выборов впервые произошла мирная передача исполнительной власти от одной политической партии другой.

Успешная демократизация Тайваня и активные усилия в области прав человека свидетельствуют об упорстве народа и верности правительства делу поддержания и укрепления мира. Так, в своей речи при вступлении в должность президент Чэнь Шуйбянь подчеркнул важность демократии и мира для тайваньского народа: «Своими голосами мы доказали миру, что свобода и демократия являются неоспоримыми универсальными ценностями и что мир является высшей целью человечества».

Кроме того, являясь демократической страной, Тайвань стремится создать образцовую модель поощрения и защиты прав человека. Правительство пообещало сделать Тайвань членом международной системы по правам человека, обязавшись соблюдать Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт о гражданских и политических правах и Венскую декларацию и Программу действий. В настоящее время для достижения этих целей Тайвань создает национальную комиссию по правам человека в соответствии с принципами, заложенными Организацией Объединенных Наций.

4. Исключение Тайваня из Организации Объединенных Наций представляет собой дискриминацию в отношении его народа, лишаящую его основных прав человека вносить вклад в работу Организации Объединенных Наций и пользоваться ее плодами

Как страна с новой развитой экономикой Тайвань сталкивается с широким кругом проблем и потребностей в таких областях, как охрана окружающей среды, демографические изменения, обеспечение медицинского обслуживания и контроля над инфекционными заболеваниями, продовольственная и энергетическая безопасность, более безопасное и высокоскоростное международное воздушное сообщение и транспорт, а также эффективные телекоммуникации. В мире, где происходит стремительный рост взаимозависимости, эти области во все большей степени требуют действий международных механизмов и сотрудничества, и во многих из этих процессов Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения играют ведущую роль.

Однако представители Китайской Народной Республики, а также должностные лица Организации Объединенных Наций нередко ссылались на резолюцию 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи, для того чтобы воспрепятствовать участию не только государственных учреждений, но и неправительственных организаций и даже отдельных лиц из Тайваня в деятельности Организации Объединенных Наций, включая все мероприятия, связанные с Экономическим и Социальным Советом. Это несправедливое исключение правительства Тайваня, гражданских организаций и отдельных лиц прямо противоречит основополагающему принципу всеобщего участия, который поддерживается Организацией Объединенных Наций, и ущемляет права народа Тайваня не только

быть представленным, но и участвовать в широком круге практических программ Организации Объединенных Наций в интересах всех сторон.

К числу последних примеров такой дискриминации относятся следующие:

1) Несмотря на желание правительства Тайваня внести свой финансовый и кадровый вклад в Глобальный фонд борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией, оно не было приглашено для участия в различных организуемых Организацией Объединенных Наций конференциях и программах по ВИЧ/СПИДу; многочисленным исследователям и НПО, работающим над проблемой борьбы с этой эпидемией, также не было разрешено участвовать в них.

2) Тайвань, который сам вносит активный вклад в официальную помощь в целях развития многих стран, не был приглашен на Международную конференцию по финансированию развития, состоявшуюся в Монтеррее, Мексика, в марте 2002 года.

3) Несмотря на серьезные усилия Тайваня по повышению эффективности осуществления прав детей, предпринятые им в последние три десятилетия, он не смог участвовать в специальной сессии Генеральной Ассамблеи по положению детей в мае 2002 года.

4) Хотя Центр полетной информации Тайбэя и пять крупнейших аэропортов Тайваня оказывают огромный объем услуг в области полетной информации (всего 1,55 миллиона в 2001 году), Гражданская администрация по аэронавтике Тайваня по-прежнему лишена возможности участвовать в деятельности Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

5) На заседании Всемирной ассамблеи здравоохранения в мае 2002 года представителям общественности различных стран, в паспортах которых лишь указывалось, что их местом рождения является Тайвань, не разрешили пройти на балкон для посетителей.

6) И наконец, хотя Тайвань оперативно ответил на призыв Совета Безопасности о принятии мер против международного терроризма в сентябре 2001 года, без участия соответствующих государственных учреждений Тайваня в деятельности международных механизмов в этой области образуется опасный разрыв в глобальной сети борьбы с терроризмом и отмыванием денег.

Давно настало время, чтобы Организация Объединенных Наций и ее различные специализированные учреждения прекратили произвольную и предосудительную практику игнорирования и исключения Тайваня. Включение Тайваня позволит ему вносить свой вклад и пользоваться преимуществами глобальных усилий, предпринимаемых под руководством Организации Объединенных Наций, тогда как продолжение исключения Тайваня явится нарушением прав 23-миллионного народа и, следовательно, значительно снизит эффективность этих важных усилий.

5. Китайская Республика на Тайване может и готова выполнять все обязательства, вытекающие из Устава Организации Объединенных Наций

Хотя все народы имеют право участвовать в работе Организации Объединенных Наций, эти права, разумеется, предполагают серьезные обязательства. Все должны добиваться осуществления целей Организации, перечисленных в

статье 1 Устава в соответствии с принципами, изложенными в статье 2. Кроме того, статья 56 предписывает всем странам принять обязательства «предпринимать совместные и самостоятельные действия» для достижения целей, изложенных в статье 55, в том числе по «а) повышению уровня жизни, полной занятости населения и условиям экономического и социального прогресса и развития; b) разрешению международных проблем в области экономической, социальной, здравоохранения и подобных проблем; международному сотрудничеству в области культуры и образования; и с) всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, пола, языка и религии».

Как миролюбивая страна с высокоразвитой демократией Тайвань полностью может и готов выполнять эти торжественные обязательства, поскольку он искренне разделяет идеалы Организации Объединенных Наций в области мира, прав человека и развития. Кроме того, Тайвань, имеющий международно признанные достижения в экономике и социальном развитии, также полностью может выполнять свои обязательства. На протяжении последних 50 лет трудолюбивый народ Тайваня превратил его в страну, занимающую 17-е место в мире по экономическому развитию, 15-е место по объему торговли, 8-е место по внешним инвестициям и 3-е — по экспорту продукции информационной технологии. Эффективность его экономики уже значительно способствует региональному и глобальному процветанию и, безусловно, обеспечивает поддержку, необходимую для выполнения всех обязательств по Уставу Организации Объединенных Наций.

Опыт Тайваня как успешного примера современного экономического развития особенно ценен для развивающихся стран, и Тайвань всегда желал поделиться с миром опытом в этой области посредством участия в различных программах иностранной и чрезвычайной помощи. Поскольку иностранная помощь и поддержка сыграли важнейшую роль на ранних этапах развития Тайваня, его народ глубоко осознает свою ответственность за возвращение этой щедрой помощи. Он поддерживает неуклонное расширение иностранной помощи Тайваня в области развития, которая возросла до 0,15 процента от ВВП. Хотя эта цифра еще ниже целевого показателя для полностью развитых стран, тем не менее она значительна, тем более если осознать, что Тайвань лишен возможности вносить свой вклад в основные программы многосторонней помощи. В конце 2001 года Тайвань создал 40 долгосрочных технических миссий в 34 партнерских странах в целях укрепления местных кадров в таких областях, как сельское хозяйство, рыболовство, садоводство, животноводство, кустарное производство, медицина, транспорт, промышленность, горное дело, производство электроэнергии, печатное дело, профессиональная подготовка, торговля и инвестиции. Эти и другие программы полностью подтверждают искренность Тайваня и его способность к достижению конструктивных результатов в развитии в интересах всех народов мира.

В области гуманитарной помощи Тайвань также играет все более активную роль. В 2001 году Тайвань официально направил в Сальвадор после двух землетрясений группу спасателей и партию предметов первой необходимости; его НПО участвовали в спасательных работах в индийском штате Гуджарат после прошедшего там землетрясения. Кроме того, правительство Тайваня при активном сотрудничестве со своим гражданским обществом оказало необходи-

мую гуманитарную помощь беженцам в Афганистане в целях содействия восстановлению страны после антитеррористических кампаний.

Объем и масштабы этой деятельности продолжают расширяться, несмотря на то, что Тайвань не допущен к участию в работе соответствующих многосторонних форумов. Разумеется, деятельность Тайваня будет гораздо более эффективной, если ее можно будет координировать с международными усилиями Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений. В период все более серьезной нехватки ресурсов у многих программ, имеющих жизненно важное значение для благосостояния человечества, международному сообществу было бы безответственно отказываться от совместной работы с таким готовым к сотрудничеству партнером, как Тайвань.

6. Участие Тайваня в работе Организации Объединенных Наций будет способствовать поддержанию мира и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе

Важнейшей миссией Организации Объединенных Наций по-прежнему остается поддержание мира и безопасности во всем мире. Поскольку позитивное развитие отношений между обоими берегами Тайваньского пролива имеет исключительно важное значение для прочного мира и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, Организация Объединенных Наций несет ответственность за урегулирование этой ситуации. Действительно, она может и должна оказать содействие, обеспечив форум для примирения и сближения между Тайванем и Китайской Народной Республикой. В конечном итоге путем совместной работы Тайвань и Китайская Народная Республика могут внести огромный вклад в достижение мира и стабильности на благо народов не только обоих берегов Тайваньского пролива, но и всего региона. Организация Объединенных Наций должна принять все меры для поощрения и содействия достижению такого результата.

Лидеры Тайваня неоднократно обращались с призывом к лидерам Китайской Народной Республики о мирном урегулировании политических споров между обеими сторонами. Кроме того, Тайвань предпринял конкретные шаги для нормализации торговых отношений с Китайской Народной Республикой, с тем чтобы проложить путь к политическому примирению. Эти меры включают в себя налаживание с 1 января 2001 года прямой торговли, линий связи и транспортного сообщения между прибрежными тайваньскими островами Кинмэнь и Матцу и китайскими портами Сямынь и Фужоу. В своем заявлении на небольшом острове Татан от 9 мая 2002 года президент Тайваня Чэнь Шуйбянь повторил призыв к лидерам Китайской Народной Республики о возобновлении диалога между обоими берегами Тайваньского пролива без каких-либо предварительных условий и заявил далее, что нормализация отношений между обоими берегами Тайваньского пролива должна начаться с экономических, торговых и культурных обменов.

Следует отметить, что в январе 2002 года Тайвань и Китайская Народная Республика стали полноправными членами Всемирной торговой организации (ВТО). Ожидается, что ВТО будет выступать в качестве конструктивной платформы для диалога по торгово-экономическим вопросам между обеими сторонами. Аналогичным образом, Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения могут обеспечить многосторонний форум для кон-

тактов по более широкому кругу вопросов. Такое взаимодействие будет способствовать укреплению взаимного доверия между Тайванем и Китайской Народной Республикой.

7. Представительство Китайской Республики на Тайване в Организации Объединенных Наций будет способствовать достижению общих интересов всего человечества

Представительство Тайваня в Организации Объединенных Наций явится реализацией принципа универсальности членского состава и сделает всемирную организацию более представительной, всеобъемлющей и эффективной. Это будет также способствовать поддержанию международного мира и безопасности и укреплению международного сотрудничества в области политического, экономического, социального и культурного развития, а также в сфере прав человека и гуманитарных вопросов.

Тайвань нуждается в Организации Объединенных Наций, и Организация Объединенных Наций нуждается в Тайване.

Приложение II

Проект резолюции

Генеральная Ассамблея,

с озабоченностью учитывая тот факт, что 23-миллионный народ Тайваня является единственным народом в мире, который еще не представлен в Организации Объединенных Наций и что такое положение является нарушением принципов и духа Устава Организации Объединенных Наций, в частности основополагающего принципа универсальности, и Всеобщей декларации прав человека,

напоминая, что в резолюции 2758 (XXVI) Генеральная Ассамблея постановила «восстановить Китайскую Народную Республику во всех ее правах и признать представителей ее правительства единственно законными представителями Китая в Организации Объединенных Наций, а также немедленно лишить представителей Чан Кай-ши места, которое они незаконно занимают в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях»,

напоминая далее, что в резолюции 2758 (XXVI) Генеральной Ассамблеи обращается особое внимание только на вопрос о представительстве Китайской Народной Республики в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях, в ней не решается вопрос о том, что Тайвань является частью Китайской Народной Республики и Китайской Народной Республике не передается право представлять Тайвань или тайваньский народ в Организации Объединенных Наций и во всех связанных с ней учреждениях,

отмечая тот факт, что со времени своего создания в 1949 году Китайская Народная Республика никогда не осуществляла какого-либо контроля или юрисдикции над Тайванем и что правительство Китайской Республики на Тайване никогда не осуществляло какого-либо контроля или юрисдикции над территорией Китайской Народной Республики,

отмечая далее, что Тайвань добился выдающихся успехов, превратившись в свободное, демократическое государство после прекращения сорокалетнего авторитарного правления,

признавая, что демократически избранное правительство Китайской Республики на Тайване является единственно законным правительством, которое может представлять Тайвань и тайваньский народ в Организации Объединенных Наций и в международном сообществе,

отмечая, что народ Тайваня и избранные им руководители преданы универсальным ценностям демократии, свободы и прав человека, а также расширению международного сотрудничества в области экономического, социального и культурного развития и гуманитарной помощи,

памятуя о важности стратегического положения Тайваня в Азиатско-Тихоокеанском регионе и о том, что участие Тайваня в деятельности Организации Объединенных Наций будет значительно способствовать поддержанию международного мира и безопасности в этом регионе посредством превентивной дипломатии,

постановляет:

- а) признать право 23-миллионного народа Китайской Республики на Тайване быть представленным в системе Организации Объединенных Наций;
 - б) принять соответствующие меры к осуществлению пункта (а) настоящей резолюции.
-